

**RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOLEN LES INADMISSIONS I ELS DESISTIMENTS DE LES SOL·LICITUDS DE SUBVENCIÓ DE LA SEGONA CONVOCATÒRIA PER A L'ELABORACIÓ DE MATERIALS DE PROMOCIÓ INTERNACIONAL D'OBRES DE LITERATURA CATALANA I ARANESA**

Ref. 02/ L0129 U10 MATERIALS\_PROMOCIÓ\_INADM\_DEST (2a C)

**Fets**

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 7 de juny de 2022 (DOGC núm. 8688, de 14 de juny de 2022) per la qual s'obre la segona convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa (ref. BDNS 632118).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 14 de novembre de 2022 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

**Fonaments de dret**

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució d'1 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8600, de 7 de febrer de 2022) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa.
5. Els articles 21, 93, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
01/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 01/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BYW34UN2R6QMSQKQVLOAZZCV4W33GFM

Data creació còpia:  
01/12/2022 14:38:40

Pàgina 1 de 7

6. La base 12 que regeix la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa regula la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds.

7. La base 12.3 de les bases disposa que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades.

8. La base 12.4 estableix que, sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

**Resolc,**

1. Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex I.
2. Acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment de la sol·licitud de subvenció que es detalla en l'annex II.

**Recursos procedents**

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques i amb l'article 19 dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La instructora

Antònia Andúgar i Andreu  
Gerent de l'Institut Ramon Llull

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
01/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 01/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BYW34UN2R6QMSQKQVLOAZZCV4W33GFM

Data creació còpia:  
01/12/2022 14:38:40

Pàgina 2 de 7

**ANNEX I**

**L0129 U10 N- MAT 886/22-2**

Sol·licitant: Editorial La mar salada SL

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels textos comercials i materials promocionals d'una selecció de títols de literatura infantil i juvenil que comercialitza l'editorial a l'estranger

Import sol·licitat: 3.000,00€

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació atorgada: 0

Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial La mar salada, SL per tal de dur a terme la traducció a l'anglès i al castellà dels textos comercials i materials promocionals d'una selecció de títols de literatura infantil i juvenil que l'editorial sol·licitant comercialitza i distribueix a l'estranger.

La base 1 (Objecte) de les Bases que han de regir la concessió de subvencions per a l'elaboració de materials de promoció d'obres de literatura catalana i aranesa estableix que aquests materials han de tenir com a finalitat exclusiva la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació) de les esmentades obres i que es realitzin durant l'any de la convocatòria.

La traducció per la qual se sol·licita la subvenció va destinada a l'elaboració de materials amb la finalitat de comercialitzar i distribuir obres ja publicades per l'editorial a l'estranger i no a la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació). Per aquest motiu la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

**L0129 U10 N- MAT 1102/22-2**

Sol·licitant: Editorial La mar salada, SL

Activitat: traducció a l'anglès i al castellà dels textos comercials i materials promocionals d'una selecció de títols de l'autor Picanoyol que l'editorial comercialitza a l'estranger

Import sol·licitat: 750,45 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació atorgada: 0

Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial La mar salada, SL per tal de dur a terme la traducció a l'anglès i al castellà dels textos comercials i materials promocionals d'una selecció de títols de l'autor Picanoyol que l'editorial sol·licitant comercialitza i distribueix a l'estranger.

La base 1 (Objecte) de les Bases que han de regir la concessió de subvencions per a l'elaboració de materials de promoció d'obres de literatura catalana i aranesa estableix que aquests materials han de tenir com a finalitat exclusiva la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació) de les esmentades obres i que es realitzin durant l'any de la convocatòria.

La traducció per la qual se sol·licita la subvenció va destinada a l'elaboració de materials amb la finalitat de comercialitzar i distribuir obres ja publicades per l'editorial a l'estranger i no a la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació). Per aquest motiu la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
01/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 01/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BYW34UN2R6QMSQKQVLOAZZCV4W33GFM

Data creació còpia:  
01/12/2022 14:38:40

Pàgina 3 de 7

**L0129 U10 N-MAT 1180/22- 2**

Sol·licitant: Edicions Bromera Empresa Editorial SL  
Activitat: producció audiovisual en anglès d'un material de promoció sobre l'obra "Jordi du els cabells llargs" escrita per Paloma Muiña i il·lustrada per Anna Clariana  
Import sol·licitat: 1.000,00 €  
Import subvencionable: 0,00 €  
Puntuació atorgada: 0  
Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions Bromera Empresa Editorial SL per tal de dur a terme la producció audiovisual en anglès d'un material de promoció sobre l'obra "Jordi du els cabells llargs" escrita per Paloma Muiña i il·lustrada per Anna Clariana, atès que incompleix la base 5 (Despeses subvencionables) de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base 5.1 estableix que en el cas de les obres il·lustrades es consideraran subvencionables únicament aquelles obres en què el text original hagi estat escrit en català.

L'obra "Jordi duu els cabells llargs" de Paloma Muiña i Anna Clariana està escrita originalment en castellà. Per aquest motiu, la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

**L0129 U10 N-MAT 1192/22- 2**

Sol·licitant: Editorial Anagrama SA  
Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Les hores noves* de Julià Guillamon  
Import sol·licitat: 477,00 €  
Import subvencionable: 0,00 €  
Puntuació atorgada: 0  
Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Anagrama SA per tal de dur a terme la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Les hores noves", de Julià Guillamon, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base 1.1 estableix que és objecte d'aquesta convocatòria la traducció de fragments i l'elaboració de dossiers d'obres de literatura catalana i aranesa per a trameses a l'estranger que es realitzin durant l'any de la convocatòria.

La traducció per a la qual se sol·licita la subvenció es vol dur a terme el mes de gener de 2023. Per aquest motiu la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

**L0129 U10 N- MAT 1203/22-1**

Sol·licitant: Editorial La mar salada SL  
Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels textos comercials i materials promocionals d'una selecció de títols d'Ot el Bruixot de Picanyol  
Import sol·licitat: 1.144,25 €  
Import subvencionable: 0,00 €  
Puntuació atorgada: 0  
Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial La mar salada SL per tal de dur a terme la traducció a l'anglès i al castellà dels textos comercials i materials promocionals d'una selecció de títols d'Ot el Bruixot de Picanyol que l'editorial sol·licitant comercialitza i distribueix a l'estranger.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
01/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 01/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BYW34UN2R6QMSQKQVLOAZZCV4W33GFM

Data creació còpia:  
01/12/2022 14:38:40

Pàgina 4 de 7

La base 1 (Objecte) de les Bases que han de regir la concessió de subvencions per a l'elaboració de materials de promoció d'obres de literatura catalana i aranesa estableix que aquests materials han de tenir com a finalitat exclusiva la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació) de les esmentades obres i que es realitzin durant l'any de la convocatòria.

La traducció per la qual se sol·licita la subvenció va destinada a l'elaboració de materials amb la finalitat de comercialitzar i distribuir obres ja publicades per l'editorial a l'estranger i no a la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació). Per aquest motiu la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

**L0129 U10 N- MAT 1204/22-1**

Sol·licitant: Editorial La mar salada, SL

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels textos comercials i materials promocionals de l'obra "El gran llibre joc dels monstres" de Joan Subirana

Import sol·licitat: 645,06 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació atorgada: 0

Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial La mar salada, SL per tal de dur a terme la traducció a l'anglès i al castellà dels textos comercials i materials promocionals de l'obra "El gran llibre joc dels monstres" de Joan Subirana que l'editorial sol·licitant comercialitza i distribueix a l'estranger.

La base 1 (Objecte) de les Bases que han de regir la concessió de subvencions per a l'elaboració de materials de promoció d'obres de literatura catalana i aranesa estableix que aquests materials han de tenir com a finalitat exclusiva la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació) de les esmentades obres i que es realitzin durant l'any de la convocatòria.

La traducció per la qual se sol·licita la subvenció va destinada a l'elaboració de materials amb la finalitat de comercialitzar i distribuir obres ja publicades per l'editorial a l'estranger i no a la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació). Per aquest motiu la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

**L0129 U10 N- MAT 1205/22-1**

Sol·licitant: Editorial La mar salada SL

Activitat: traducció a l'anglès dels textos comercials i materials promocionals de la col·lecció "El drac Pasqual" de Max Olivetti

Import sol·licitat: 464,10 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació atorgada: 0

Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial La mar salada, SL per tal de dur a terme la traducció a l'anglès dels textos comercials i materials promocionals de l'obra "El drac Pasqual" de Max Olivetti que l'editorial sol·licitant comercialitza i distribueix a l'estranger.

La base 1 (Objecte) de les Bases que han de regir la concessió de subvencions per a l'elaboració de materials de promoció d'obres de literatura catalana i aranesa estableix que aquests materials han



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
01/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 01/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BYW34UN2R6QMSQKQVLOAZZCV4W33GFM

Data creació còpia:  
01/12/2022 14:38:40

Pàgina 5 de 7

de tenir com a finalitat exclusiva la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació) de les esmentades obres i que es realitzin durant l'any de la convocatòria.

La traducció per la qual se sol·licita la subvenció va destinada a l'elaboració de materials amb la finalitat de comercialitzar i distribuir obres ja publicades per l'editorial a l'estranger i no a la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació). Per aquest motiu la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

**L0129 U10 N- N-FRG 1211/22-2**

Sol·licitant: Viena Serveis Editorials SL

Activitat: traducció i elaboració d'un dossier a l'anglès de l'obra "Àlbum d'amors complicats" d'Isabel Olesti

Import sol·licitat: 460,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació atorgada: 0

Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Viena Serveis Editorials SL per tal de dur a terme la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Àlbum d'amors complicats", d'Isabel Olesti, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base 1.1 estableix que és objecte d'aquesta convocatòria la traducció de fragments i l'elaboració de dossiers d'obres de literatura catalana i aranesa per a trameses a l'estranger que es realitzin durant l'any de la convocatòria.

La traducció per a la qual se sol·licita la subvenció es vol dur a terme el mes de gener de 2023. Per aquest motiu la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

**L0129 U10 N- N-FRG 1212/22-2**

Sol·licitant: Viena Serveis Editorials SL

Activitat: traducció i elaboració d'un dossier al castellà de l'obra "Àlbum d'amors complicats" d'Isabel Olesti

Import sol·licitat: 300,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació atorgada: 0

Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Viena Serveis Editorials SL per tal de dur a terme la traducció al castellà d'un fragment de l'obra "Àlbum d'amors complicats", d'Isabel Olesti, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base 1.1 estableix que és objecte d'aquesta convocatòria la traducció de fragments i l'elaboració de dossiers d'obres de literatura catalana i aranesa per a trameses a l'estranger que es realitzin durant l'any de la convocatòria.

La traducció per a la qual se sol·licita la subvenció es vol dur a terme el mes de gener de 2023. Per aquest motiu la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
01/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 01/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BYW34UN2R6QMSQKQVLOAZZCV4W33GFM

Data creació còpia:  
01/12/2022 14:38:40

Pàgina 6 de 7

**ANNEX II**

**L0129 U10 N- MAT 1050/22-2**

Sol·licitant: Jordi Carbonell Almirall

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra "Escalaes Avall", de Cinta Arasa

Import sol·licitat: 620,47 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació atorgada: 0

Import atorgat: 0,00 €

En data 27 de setembre de 2022, el Sr. Jordi Carbonell Almirall presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció d'un fragment a l'anglès de l'obra "Escalaes Avall", de Cinta Arasa.

En data 26 d'octubre de 2022, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud atès que presenta un formulari de sol·licitud com a persona física i no com a persona jurídica.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
01/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 01/12/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BYW34UN2R6QMSQKQVLOAZZCV4W33GFM

Data creació còpia:  
01/12/2022 14:38:40

Pàgina 7 de 7